

JIN SHANLING GREAT WALL

Photograph by Zhou Wanping

中文 English Français Deutsch

周万萍 摄影

金山嶺長城

中国民族摄影艺术出版社

金山岭长城

周万萍 摄影



01797355



中国民族摄影艺术出版社

JIN SHANLING GREAT WALL

Photograph by Zhou Wanping



united nations educational, scientific and cultural organization
organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture

7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07-SP
1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15

telephone: + (33 1) 45 68 49 95
fax: + (33 1) 45 68 57 39
e-mail: a.mclurg@unesco.org

ref: upo/d/amcl/98/009

16 January 1998

Dear Ms Zhou Wanping,

Congratulations! I am very happy to be able to inform you that one of your photographs of the Great Wall in China that you submitted to the International World Heritage Photo Competition has been awarded **second** prize by the Jury.

You have won an intercontinental flight for two persons on Lufthansa airlines with accommodation in a Hilton hotel, along with some pocket money to enable you to enjoy your stay wherever you choose to go. On top, you will also receive some Agfa photographic material and processing

We received over 49,000 photographs from some 91 countries. The first prize went to Spanish photographer Vicente Peiro Asensio for a particularly sensitive shot of Kathmandu Valley in Nepal.

The organizers of the competition - UNESCO, AGFA and LUFTHANSA - wish to take this opportunity, first of all, to congratulate you warmly on your excellent photograph and, secondly, to thank you for participating in this World Heritage photo competition.

To enable me to put you in contact with the people who will give you the necessary information for your travel, etc., I would be grateful if you could confirm your exact address (and telephone or fax number) as soon as possible.

Yours sincerely,

Alastair McLurg
UNESCO Publishing

Ms Zhou Wanping
Luanping County, Hebei
Jingshanling
Great Wall Photography Department
068254 People's Republic of China

1998年1月在法国巴黎获得联合国举办的“世界文化与自然遗产”摄影比赛二等奖。

In January 1998, the photographer was awarded the second prize in Paris, France at the Photography Contest of "World Cultural and Natural Heritage" hosted by the United Nations.

Palmarès 2ème prix, au concours de photographie organisé par l'ONU, "Patrimoines Culturels et Naturels du Monde", à Paris, France, janvier 1998.

Zweiter Preis am von den UN organisierten „Weltkultur und Naturerbe“ Fotowettbewerb in Paris im Januar 1998 gewonnen.



上世纪九十年代末，农民摄影家周万萍用真诚朴实的劳动，以自己家乡的长城为题材，拍摄出版了《我的家乡》摄影画册。十多年来这本画册改变了他和家人的命运，也改变了他的劳作方式和他的生活方式。今天他仍以热爱家乡，热爱长城和热爱摄影的激情，并以职业摄影师身份用一种国际文化交流和传播的读物方式成就了《金山岭长城》，可谓是一块新生的长城砖，是献给父老亲和热爱和平的世界各国朋友们的一份厚礼！此为序。

周万萍
2011.3

☆☆☆☆☆ At the end of 1990s, the farmer-turned photographer Zhou Wanping published his photo album "My Hometown", a product of his honest labor which featured the Great Wall in his hometown. For more than a decade, this photo album has changed the fate of him and his family, as well as his way of labor and life. Today, with his unabated passion for his hometown, the Great Wall, and photography, and in the capacity of a professional photographer, he has brought to fruition another achievement, "The Great Wall at Golden Peak" by means of international culture dissemination. His latest photo album can be called a new brick of the Great Wall and a generous gift dedicated to his compatriots and the peace-loving people all over the world! ☆☆☆☆☆ Fin des années 90 siècle dernier, le photographe-agriculteur Zhou Wanping, par son travail simple et sincère, avait publié un album photos intitulé "Mon Pays", avec pour thème la Grande Muraille de son pays natal. Au cours d'une décennie suivant la publication, cet album avait changé son destin et celui de sa famille, ainsi que sa mode de travail et son style de vie. Aujourd'hui, toujours passionné par la Grande Muraille comme par la photographie, il a accompli, en tant qu'un photographe professionnel, l'album "Grande Muraille Jinshanling", par moyen d'une lecture de communications culturelles internationales. Cet album est une brique neuve rajoutée à la Grande Muraille, un cadeau magnifique offert à ses compatriotes comme aux amis de toutes nationalités. ☆☆☆☆☆ Am Ende der neunziger Jahre des letzten Jahrhunderts hat der Bauer Zhou Wanping als Fotograf mit einer ehrlichen und natürlichen Arbeit ein Fotoalbum „Meine Heimat“ über das Thema Große Mauer in der Heimat fotografiert und veröffentlicht. Seit den letzten zehn Jahren ist sein Schicksal vom Fotoalbum verändert worden, und auch das seiner Familie sowie seine Arbeits- und Lebensweise. Nun hat er als Profifotograf mit der Liebe zur Heimat, zur Großen Mauer und zur Fotografie ein internationales kulturelles Buch „Jinshanling Große Mauer“ geschaffen, sozusagen, ein neuer Ziegel der Großen Mauer, das als ein gutes Geschenk den Landsleuten und friedliebenden Freunden auf der ganzen Welt geschenkt wird!

Chen Changfen

03/2011

金山岭长城

周万萍 摄影



01797355



中国民族摄影艺术出版社

JIN SHANLING GREAT WALL

Photograph by Zhou Wanping

万里长城的精华 ——金山岭长城 安忠和

也许您每天在中央电视台《新闻联播》的片头中，会看到长城的雄姿。

——那就是金山岭长城。

也许您在接到远方亲友的来信时，会看到信封上贴着长城图案的邮票。

——那就是金山岭长城。

金山岭长城起伏于首都北京与河北承德交界的崇山峻岭间，是我国万里长城中的一个最壮美的段落。

在摄影家周万萍新的《金山岭长城》画册问世之际，在我们欣赏再现金山岭壮观景象的摄影作品之时，让我们一起怀想金山岭长城的往昔，追寻它的历史沧桑。

金山岭长城怀古

“长城本在金山北”

许多人认为古北口、金山岭一线的万里长城是秦始皇修的，其实这条长城与秦始皇无直接关系。

早在战国时期，燕国的大将秦开把燕北地区的东胡人击退千余里，然后用土石修筑了一道长城，防御东胡人。秦始皇统一中国后，利用旧城墙重修了这段长城，后人称之为“燕秦长城”。

燕秦长城在金山岭长城以北四五百里或六七百里的地方，也就是现今承德北部的丰宁、围场境内，至今仍有遗迹可寻。

西汉时期，继续沿用现今承德北部的燕秦长城，防御匈奴人。

到东汉时期，北方乌桓、鲜卑等少数民族日益强大，不断向长城内扩展，不得不新修长城。于是燕秦长城以南、也就是现今承德中部出现的长城。

因为东汉国力渐衰，无能力大规模修筑长城，因而有时是长城墙体、有时是遥遥相连的墩台形式出现，所以有人称之为“墩台长城”。在承德中部，现在还有不少墩台遗迹。

“长城本在金山北”。金山岭一带尚无长城，后因北方游牧民族越来越向南推进，所以长城越来越近了。

金山岭长城的“前身”

公元420年，中国进入南北朝时期。南朝先后经历了宋、齐、梁、陈四个朝代。北朝先是鲜卑人建立的北魏，继而分裂为东魏、西魏。公元550年（天宝元年），东魏权臣高欢之子高洋称帝，国号“齐”，史称“北齐”。



JSL-001



为了阻挡生活在更北方的柔然等游牧民族，公元555年（天保六年），北齐皇帝高洋征调民夫180万人修筑长城，东起夏口（今居庸关），西至平城（今山西大同）。公元556年（天保七年）继续修筑，一直修到大海边。高洋共修建了3000里长城。

北齐长城正好穿过古北口、金山岭一带。也就是说，公元556年（天保七年），金山岭一带出现了最早的长城。

北齐长城大体上与后来的明长城走向一致，但也有一些段落不在一起。

现今承德一带，在燕秦时期是“塞内”，到东汉时是一半“塞内”、一半“塞外”，而北齐长城修成以后就变为“塞外”了。

这道长城历经隋、唐、五代、辽等朝代，成为中原农耕民族和北方游牧民族之间的一条分界线和交际线。

1008年（大中祥符元年），宋朝官员路振出使辽国，将所见所闻写了一卷《乘菡录》，书中记载长城关口情况：“虎北口在幽州北……石门关在幽州西一百八十里，其险皆类古北口，皆古控扼奚要害之地也。虎北口东三十余里，又有奚关，奚兵多由此关而入，山路险隘，只通单骑。”

虎北口即古北口，“虎北口东三十余里”，正是今天的金山岭长城东段。

据此，“奚关”有可能是金山岭一带长城最早的名字。

“蓟镇长城”和“古北口路”

历史上，长城的修建断续地延续下来，到了明朝，猛然掀起了大规模修建的高潮，这是由于北方的形势所决定的。

元朝被推翻后，蒙古贵族和军士退回了蒙古草原，虽四分五裂内乱不止，但各部落彪悍的兵马，还是一支支强大的军事力量。明朝大军虽然平定了中国的大部分领土，但是没有力量直接控制整个蒙古草原。这样，就形成了内地和蒙古草原对峙的局面。

因为明朝统治者不像后来清朝统治者那样善于处理民族问题，所以内地与蒙古草原交接的地带，成为经常发生冲突的热点地区。

怎样保障边地的平安？怎样阻挡来去如风的蒙古兵马呢？没有什么更好的办法，只有垒一道墙。就像兄弟俩闹翻了脸，水火不相容，在院子中间修一道墙隔开一样。

于是明朝开始大规模修“边墙”。

与战国和秦汉比，明朝的社会发展水平今非昔比，修建长城的水平也就水涨船高。在整个明代，先后20多次增修和重修长城，建设规模、工艺水平、工程质量是前所未有的。

于是从东到西，耸起了一道雄伟壮观的明万里长城。

为便于边墙的修筑和防守，朝廷把边墙分为九部分，分设九个军事重镇。“九镇”从东到西，依次是辽东镇、蓟镇、宣府镇、大同镇、太原镇、榆林镇、宁夏镇、固原镇、甘肃镇。各镇设总兵官，屯驻重兵。

九镇中，蓟镇负责守卫1200里长城。又分为12段，每段由一路兵马守卫，称为“某某路”。其中95里长城，称为“古北口路”。古北口路长城中，有20多里，即为今天的金山岭长城。

从任何古书上，也查不出“金山岭长城”之名，是因为当时没这个叫法。金山岭长城是“蓟镇长城”的一节，是“古北口路”的一段。

俺答汗兵马的“侧面袭击”

嘉靖年间，长城外的蒙古鞑靼部，在俺答汗的统领下强大起来。

俺答汗为了能与内地建立正常的经济联系，以换取草原急需的物资，连年请求“通贡”“互市”，可嘉靖皇帝一再拒绝，甚至还杀了俺答汗的使臣。为迫使朝廷答应其要求，俺答汗遂诉诸武力，于是，俺答汗派兵第一次大举进攻古北口。

1550年（嘉靖二十九年），俺答汗二攻古北口。俺答汗一边派兵正面攻古北口关，一面派出一支精锐的骑兵部队沿山间小道悄悄地从侧面发动了突然袭击，从金山岭长城一带攻进了长城。然后两路兵马对古北口进行夹攻，夺取了古北口关城。俺答汗率兵马一直打到北京城附近，抢掠了8天。这年就是史称“庚戌之变”。

1554年（嘉靖三十三年）俺答汗第三次进犯古北口大掠而归。

俺答汗“三犯古北口”直接威胁北京的安全，朝野震惊。人们看到了古北口、金山岭一带位置的重要性，这也是后来这一带长城修得非常雄伟坚固的原因。

明朝面临鞑靼的严重威胁，加强防御成了“头等大事”。那时西北、东北的边防还比较稳固，惟独蓟镇一带防御力量薄弱。镇守蓟镇长城的大将因无法保证边境安定，17年间被撤换了十多任。

怎样加强蓟镇的边防呢？朝中一些大臣把目光投向那些在南方抗倭斗争中显示了军事才能的将领。1567年（隆庆元年）六月，有大臣给皇帝上疏，请求把抗倭名将戚继光调来。秋天，鞑靼的俺答汗和小王子屡犯边塞形势危急，又有大臣上疏，穆宗皇帝采纳了建议。

就这样，戚继光来到了北方。

戚继光与金山岭长城

1568年（隆庆二年）戚继光到蓟州上任伊始，便沿长城线巡察，“亲历山川险夷”，“遍查虏情状”。古北口、金山岭一带是蓟镇长城中的重要地段，他亲履其地，进行考察。

当时的蓟镇长城，虽然整修过，但仍比较低薄，许多形势险要的地段只修了一线单墙。有不少地方倾圮塌陷，间断不接。长城上只有一些砖石小台，守城的士兵

露立台上，没有藏身的地方。这样的长城，显然不能适应“形势”的需要。戚继光奏请朝廷加固扩建蓟镇长城，得到批准。

戚继光对长城的构造进行了大胆的改革，除了加高加厚城墙、要冲之地增筑重墙之外，又创建了“空心敌台”。空心敌台又叫敌楼。戚继光设计出这种空心敌台，上下两层或三层。上层四周是垛口，中间建楼榭，又叫铺房；下层是空的，四面设箭窗；有的下面还有一层，可以发火炮。根据地势险缓，隔一段距





JSL-003

离就修这么一个空心敌台。

当时有的边将反对、有的观望。为了推展新式敌台，戚继光先搞了“示范工程”。1569年(隆庆三年)的夏天，戚继光的弟弟戚继美率领一队沂州兵从山东来到蓟镇戍守，戚继光奏请朝廷，让这支兵参加修建长城。

戚继美带领这些沂州士兵，修长城、建敌台。7座最早的空心敌台，很快在金山岭的长城线上建立起来。

边将们看到这样的敌楼的确可以有效地防御敌人，士卒们也看到在这样的敌楼里守长城要好多了，人心安定下来，工程顺利地全面展开。

北京与承德间雄伟壮观的明长城，大部分是这以后重修而成的。



JSL-004

在大规模修筑长城的同时，明朝也调整了对蒙古部落的政策，与俺答汗达成了和议贡市条款。金山岭长城一线迎来了一段相对和平的时光。

金山岭长城的“发现”

明朝灭亡的时候，古北口、金山岭一带的长城没有损坏，但到清初，受到地震的破坏。

那是1679年9月2日（康熙十八年七月二十八日），今河北三河和北京平谷区之间发生强震，震级和烈度与1976年唐山大地震相同。金山岭长城距震中仅150里，地震烈度为8度（据《中国历史地震图集》）。这一带的长城多处敌楼和城



JSL-005

墙被震塌。

清朝覆亡、军阀混战、抗日战争、解放战争……山外的世界天翻地覆，偶尔有战火波及，但金山岭长城毕竟处于深山僻岭，未遭大的破坏。

当共和国的阳光洒向这里的时候，长城虽风剥雨蚀，但基本保持了原始风貌。它“隐居”在河北省滦平县巴克什营镇的山中，无声无语，世人似乎已忘记了它的存在。

改革开放的年代开始了，万物充满希望，金山岭这段“无名长城”也迎来新生的时刻。

1980年11月初的一天，一队轻车驶进巴克什营镇花楼沟。车子无法前行，人们下车步行向沙岭口跋涉。这是国家旅游局、国家文物局、财政部前来调查长城的专家和工作人员。

当长城展现在面前的时候，他们一个个又惊又喜：“还有这么雄伟壮丽的长城！还有保存如此大部完好的长城！”

著名的古建专家罗哲文从长城下来，兴奋异常：“太好啦！太好啦！我从事长城研究工作几十年，还没见过这么好的一段长城！”

国内各大媒体不约而同发布了一条消息：河北滦平县发现“第二八达岭”。

一时间，“第二八达岭”的消息不胫而走，传遍天下。

“第二八达岭”虽然很响亮，但毕竟不能作为这段长城的正式名称。1981年初，有关领导和专家确定了这段长城的“正名”——“金山岭长城”。

原来在这段长城线上有两座山岭，分别叫大金山和小金山。它们的名字是由明代修建长城时江南来的士兵，根据家乡镇江的大金山和小金山命的名。大、小金山不过是长城线上的两个小山头，方圆不过几里，可“金山”两字引起了领导和专家们的兴趣，于是将之“取”出来，又比照“八达岭”加上个“岭”

字，组合出了“金山岭”，作为这段长城的总称。

400多年的老长城，有了新名字。

修复后开放的金山岭长城，随之成为中外旅游者向往和青睐的地方。

金山岭长城漫游

兵家必争之地——砖垛口

金山岭长城的西端是龙峪口，接着是桃春口。

前来游览金山岭长城的游客光顾的第一个地方，是砖垛口。沿着花楼沟奔向金山岭长城，迎面就是砖垛口。

砖垛口西距古北口8里。古北口是兵家必争之地，砖垛口同样是兵家必争之地。古北口是名关，有重兵守卫。如欲避重就轻，或者包抄后路，必选砖垛口这样的关口。

俺答汗“侧面袭击”的事儿不必赘言，近代这里也发生过战事。

1933年，东北军曾在这里，与日本侵略者进行过多次战斗。

1948年，我人民解放军强攻古北口未果，从砖垛口等关口突破，包抄了古北口国民党守军后路，攻下了古北口。

砖垛口附近山头上有一座烽燧，是明代时用烽火传警用的。

最有代表性的敌楼——将军楼

将军楼耸立在砖垛口东侧松树洼的山岭上，它南北宽9.7米，东西长10.5米，以石条为基础，青砖到顶，内有石阶楼梯，上有铺房，下有库房，外有重城、屏障、拦马墙，专家称其为明长城中“最有代表性的一座敌楼”。

为什么说最有代表性？这是因为将军楼不仅本身建筑高大雄伟，而且还有不少附属设施，构成了一个完整的防御体系。

从将军楼上向周围眺望可以看到外侧靠北面的山头有上两个圆形的墩台，在这两个墩台之间的山岭上修了一条长城的支线。支线南北走向，一直延伸到将军楼，上面还有两座敌楼和一些用来放置火炮的炮台。

在将军楼北侧50多米远的地方，有一道不太规则的石墙，高2米、长200多米，这是“挡马墙”。

如果这一切还挡不住来犯的兵马，那么将军楼外侧紧靠楼脚下，还有一个长15米、高2米的半圆形战台，战台上布满射击孔，来犯者到这里也会寸步难行。将军楼上的士兵可以凭借敌楼上的箭窗、垛口，来抗击逼近长城的兵马。

万里长城唯一的房子

万里长城万里长，有许许多多的关、口、台、楼，但要说起除敌楼上铺房以外的房子来，却只有一间。

万里长城唯一的一间房，就在将军楼内侧山坡上。

这间房子青砖青瓦，木梁木柱，长6.4米、宽4米、高1.9米，它和房前的长城是同一时代的产物，是长城的组成部分。

将军楼一带层层设防，以保万无一失，说明这是“要害部位”。在将军楼边的长城支线上，曾发掘出一块刻于“隆庆四年夏孟之吉”的石碑，上面刻着谭纶、刘应节等人的名字，它说明这个地方与当时这几位军政大员有密切关系。还发现过一块刻于“隆庆四年季秋之吉”的石碑。两块碑上都刻着戚继光的名字，“夏孟之吉”那块碑还刻着戚继美的名字。说明这一带长城是戚继光主持修的，而戚继美是“现场指挥”。

说来说去，这与“万里长城一间房”有什么关系呢？很简单，所谓“将军楼”应是这一带长城的指挥机关所在地，即史料中记载的“总台”，说不定这小房的主人曾是戚继美。而谭纶、刘应节、戚继光这些军政大员“下基层”时，说不定也曾在这里下榻。虽然房子规模不是很大，但在这荒山野岭之上有房子住，也该是一种“特殊待遇”了。

沙岭口黑楼的独到之处

沙岭口的两旁，有已毁的西方台和东方楼，有碎石砌就的烽燧，还有一座独特的黑楼，矗立于沙岭口东100米开外。

黑楼南北宽9.1米，东西长11米，高7.8米，外有屏障。这座敌楼的独到之处是，它分为上中下三层，楼内有暗道。

黑楼两面的楼门设在地下，称为地门，地门内有一条狭窄的暗道，暗道内台阶节节升高，直通二楼和三楼。可以设想在战时盖严地门，进攻者很难攻入楼内，即使攻入，也很难通过暗道攻入二层或三层。在当时的条件下，坚守在敌楼内部，可以说是万无一失。从黑楼前行，还有两座无名的敌楼，再向前，就是著名的大、小金山楼了。

小金山楼的入口

小金山楼呈拐角形耸立在山崖上，以条石为基础，青砖到顶，南北宽10.5米、东西长12米、高8米，顶部有铺房。

走进小金山楼并不是一件容易的事，因为这座敌楼的入口修得十分隐秘。

那还是金山岭长城刚被“发现”的时候，考察者来到这里也好像进入了迷魂阵。他们来到楼前，发现与别的敌楼不一样没有楼门可以进入。

寻寻觅觅才发现内侧的城墙下边，有一个1米多高的小券门，探身向下一望，此门几乎紧贴着地。从小券门爬出去，才发现已下了长城，来到陡峭的悬崖之下，无路可走。

左右张望发现紧贴楼脚下，有不明显的石台阶，阶阶升高，直升崖顶。爬到离崖顶不远四处寻觅，仍找不到进入敌楼之门。

几经搜寻才发现头顶的楼墙上，有一个射击孔比别处的射击孔大，一个人可以钻进去，待进入这个射击孔，才明白这实际就是楼门了。

可以设想，当年来犯的兵马，如果到这座敌楼下，想攻进敌楼难上加难。

大金山楼的铺房

从小金山楼沿长城东行100多米，就来到大金山楼。

大金山楼长13米、宽8米、高10.8米，样子与小金山楼差不多，只是不像小金山楼那样难以进入。

金山岭长城刚被“发现”时，大金山楼是保存比较完好的一座敌楼，只有楼顶垛口残破。尤其是上面的铺房，当时保存得相当完整。

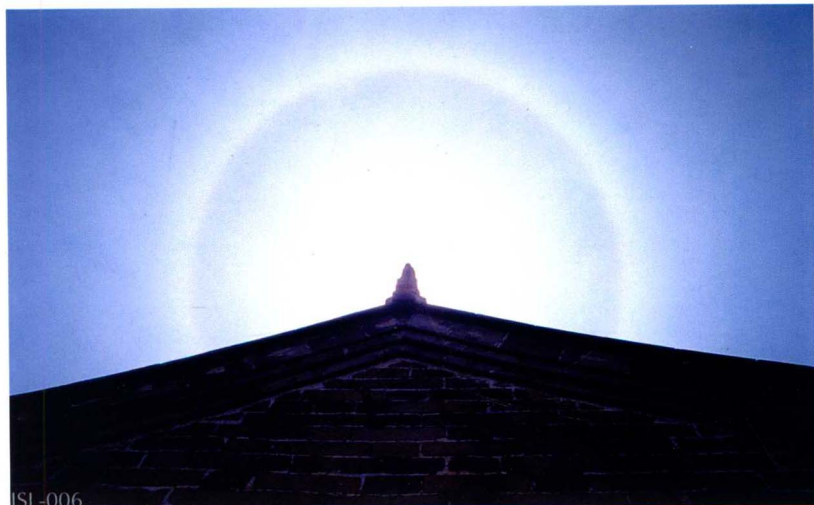
举目观看，铺房的房顶上，露出完整的檩、枋、椽等木结构。但仔细观察，才发现并不是木制的，而是用青砖磨制而成的。在修复大金山楼时，还清理出了精美的鸱吻和瓦当。从中可看出，当年大金山楼上的铺房，精美雅致，颇有几分江南建筑的风韵。

长城上的障墙

将军楼和大、小金山楼，以及其他不少敌楼边上，随着山势隆起的城墙上，横着一堵堵障墙。

障墙每堵高2米、宽1.5米，墙上设掺杂孔和射击孔。每排障墙一般都有十几堵，它将长城上的两侧垛口之间封闭了一多半，成为一排排的掩体。

长城上为什么要修障墙呢？这是为防备进犯者攻上长城而采取的措施。进犯者一旦攻上长



城，守城士兵可以凭借障墙做掩护，利用这种掩体节节抵抗或节节撤退，撤到制高点或敌楼内，也可凭借障墙向前推进向攻上长城的进犯者发动攻击。

曾经布满雕刻的花楼

从大金山楼前行，过窑沟和一个无名敌楼，便来到后川口。从后川口前行，过后川楼和一个无名的敌楼，便来到花楼。

花楼东西长13米，南北宽8米，高10.3米，以条石为基础，青砖到顶。现在它的里里外外似乎与别的敌楼没有什么特殊之处，但是原来的花楼却与众不同。

据长城脚下上了年纪的老人讲，他们小时候见到的花楼可不是这样。那时走进花楼可以看到楼内四面墙壁布满了各种雕刻，有各种花卉，如牡丹、海棠、荷花、绣球等等；还有各种动物，如狮子、老虎、豹子、海马以及龙凤等等；楼门的石柱是用汉白玉雕砌的。

在上个世纪30年代初，花楼里的艺术雕刻保留得还比较完好，但日本侵略者占领这一带时，雕刻遭到了破坏。又经几十年风雨沧桑，那些雕刻已几乎不见踪影了，只留下一点点残迹。

花楼里为什么要布置雕刻，不得而知。花楼又称“将军楼”，也许这里住过一位喜爱艺术的将军？

小狐顶楼的“麒麟影壁”

麒麟影壁的地点比较隐蔽，难得一睹芳容。

JSL-008

